



สำนักภาษาต่างประเทศ

| งานแปลข่าวอาเซียน | | | |
|-------------------|---|------|-------|
| ประเทศ | สหพันธรัฐมาเลเซีย | หมวด | สังคม |
| ข่าวประจำวัน | ๑๘ มีนาคม ๒๕๖๔ | | |
| หัวข้อข่าว | คนขับรถขนส่งสินค้าชาวมาเลเซียจะได้รับใบรับรองหลังจากฉีดวัคซีน COVID-19 ในสิงคโปร์ เพื่อได้รับการยกเว้นจากการตรวจคัดกรองโควิดเมื่อเดินทางเข้าออกระหว่างประเทศสิงคโปร์กับมาเลเซีย | | |



ทิวทัศน์ของ Woodlands Causeway ระหว่างสิงคโปร์และมาเลเซียเมื่อวันที่ ๒๒ มกราคม ๒๕๖๔ (ภาพ: Tey Sutrisno Foo)

สิงคโปร์ : กระทรวงการค้าและอุตสาหกรรมของสิงคโปร์ (MTI) กล่าวเมื่อพฤหัสบดีที่ ๑๘ มีนาคมที่ผ่านมาว่า คนขับรถบรรทุกสินค้าชาวมาเลเซียที่ได้รับวัคซีน COVID-19 ครบทั้งสองโดสแล้วในสิงคโปร์ จะได้รับใบรับรองการฉีดวัคซีนภายหลังจากการฉีดวัคซีนโดสที่สองไปแล้ว ๑๔ วัน และจะได้รับการยกเว้นการตรวจคัดกรองโควิดเมื่อเดินทางมาถึง

กระทรวงการค้าและอุตสาหกรรมได้ตอบข้อซักถามของสำนักข่าวแซนแนล นิวส์ เอเชีย (CNA) ว่า : “พนักงานขับรถขนส่งสินค้าและผู้ติดตามที่ได้รับวัคซีนทั้งสองโดสแล้วในสิงคโปร์จะได้รับข้อความแจ้งว่าได้ดำเนินการฉีดวัคซีนเรียบร้อยแล้วรวมทั้งใบรับรองการฉีดวัคซีน”

“พวกเขาจะได้รับการยกเว้นจากการตรวจโควิดเมื่อเดินทางมาถึงสิงคโปร์ ภายหลังจากการให้วัคซีนโดสที่สอง อย่างไรก็ตามพวกเขาอาจต้องรับการตรวจที่จุดตรวจทางบกของสิงคโปร์เป็นครั้งคราว”

ทั้งนี้ พนักงานขับรถบรรทุกสินค้าที่ไม่ได้รับการฉีดวัคซีนจะยังคงได้รับอนุญาตให้เข้าสิงคโปร์ได้ แต่จะต้องอยู่ภายใต้มาตรการด้านสุขภาพตามแนวชายแดน เช่น การตรวจคัดกรองโรค COVID-19 เมื่อเดินทางมาถึง

นอกจากนี้ กระทรวงฯ ยังกล่าวอีกว่าคนขับรถขนส่งสินค้าและผู้ติดตามทั้งหมดไม่ว่าจะมีสถานะการฉีดวัคซีนแบบใดที่เข้ามาในสิงคโปร์จะยังคงต้องปฏิบัติตามมาตรการจัดการด้านการป้องกันโรคที่มีอยู่ในระหว่างการทำงาน

มาตรการเหล่านี้รวมถึงการตรวจสอบระบบการลงทะเบียนเข้าประเทศแบบดิจิทัล (SafeEntry) และการตรวจวัดอุณหภูมิก่อนเข้าสู่สถานที่จัดส่งสินค้า และรักษาระยะห่างที่ปลอดภัยตลอดเวลารวมถึงระหว่าง การขนถ่ายและการจัดส่งสินค้า

เมื่อต้นเดือนที่ผ่านมา กระทรวงสาธารณสุขของสิงคโปร์กล่าวว่า รัฐบาลจะเสนอการฉีดวัคซีน COVID-19 ให้กับคนขับรถขนส่งสินค้าและผู้ติดตามที่เดินทางเข้าประเทศจากมาเลเซียเป็นประจำ

MTI ยืนยันในภายหลังว่าผู้ขับขี่ที่มีสิทธิ์ได้รับการฉีดวัคซีนในสิงคโปร์จะได้รับการคัดเลือกตาม ความถี่ของการเดินทางระหว่างสองประเทศ การฉีดวัคซีนเป็นไปโดยสมัครใจและรัฐบาลสิงคโปร์จะเป็นผู้รับผิดชอบ ค่าใช้จ่ายในการฉีดวัคซีน

พนักงานขับรถบรรทุกสินค้าชาวมาเลเซียบางรายที่ขนส่งสิ่งของเป็นประจำ อาทิ ผักและผลไม้ไปยัง สิงคโปร์มีความยินดีที่รัฐบาลสิงคโปร์เสนอการฉีดวัคซีน COVID-19 ให้ เนื่องจากพวกเขาหวังว่าเมื่อฉีดวัคซีน แล้วจะใช้เวลารอการตรวจ COVID-19 ที่จุดตรวจทางบกน้อยลง

ในเดือนมกราคม คนขับรถบางคนได้ร้องเรียนว่า พวกเขาประสบปัญหาความล่าช้าที่จุดตรวจเข้าออก ทางบกหลังจากที่ MTI ประกาศว่า การทดสอบภูมิคุ้มกัน COVID-19 อย่างรวดเร็วจะดำเนินการอย่างต่อเนื่อง สำหรับคนขับรถขนส่งสินค้าในมาเลเซียที่ส่งสินค้าเป็นประจำไปยังสิงคโปร์

| | |
|--------------------------|---|
| ที่มาของข่าว : | https://www.channelnewsasia.com/news/singapore/malaysia-cargo-drivers-immunisation-cert-vaccine-covid19-14434874 |
| วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ : | ๑๘ มีนาคม ๒๕๖๔ |

| |
|---|
| ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ : |
| ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ https://www.channelnewsasia.com |
| ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น |
| ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล |

| | | |
|----------------------|--|---|
| ผู้ปฏิบัติงาน | นางสาวนัสรี สัจติประเสริฐ | นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ |
| กลุ่มงาน | ภาษาอังกฤษ | ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๖/๖๔ |
| ผู้ทาน | นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิริสา ชลายนานนท์ | ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ |
| ผู้ตรวจ | นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์ | ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ |